



姉妹都市提携15周年記念植樹

## 会長あいさつ



洲本市国際交流協会  
会長 木下 学

洲本市国際交流協会会員の皆様、そして洲本市民の皆様には日頃より当協会の活動に、格別のご理解とご協力を賜り誠に有難うございます。

本年度は当協会にとって非常に重要な1年となりました。それはハワイ郡と洲本市が姉妹都市提携を締結し15周年の記念すべき年だったからです。8月にはハワイの地を竹内市長並びに訪問団と共に訪れ、ハワイ郡主権の記念レセプション並びに記念植樹にも参加させて頂きました。記念植樹は、ハワイ島ヒロにある日本国外では最大規模の日本庭園「リリウオカラニ公園」で行われました。園内での植樹は常陸宮親王殿下と群馬県渋川市に続いて洲本市長の植樹は3例目であり、これはハワイ郡と洲本市の真の友好関係がハワイの皆様にも認められた証であると感じました。心から嬉しく思うと共に、これまでハワイとの友好関係にご尽力頂いた全ての皆様に心から感謝申し上げます。

そして来年度は5年ぶりとなるオハイオ州ヴァンワートへの訪問とハワイからのホームステイの受け入れも行う予定です。更に両地域との友好が深まるよう努力致しますので、今後共より一層のご支援、ご協力を賜りますよう心からお願い申し上げます、ご挨拶と致します。

## 目次

- P1 会長あいさつ
- 2.3.4 ハワイ訪問体験記
- 5 ハワイ訪問概要
- 6 ハワイ郡との姉妹都市提携15周年記念行事
- 7 外国文化理解事業、基礎知識講座

- P8.9 外国語講座概要
- 10 会員交流会報告
- 11 総会、年間活動一覧
- 12 会員募集、編集後記

# 高校生ホームステイ体験記

in Hilo



今回、ハワイ島ホームステイ派遣事業に参加した高校生の感想文を紹介します。

## 大切な思い出

Mizuki Fujioka & Maika Yamaguchi

ハワイで過ごした8日間は私たちにとって一生忘れられない思い出になりました。最初は会話が成り立たず悔しい思いをした時もありましたが、ペアで協力し合ったり、ホストファミリーの人たちが助けてくれたおかげで最後には会話を楽しむことができました。

文化を知ったり、今まで見たことがない食べ物を食べたり、動物の鳴き真似のちがいで笑ったり、言葉は違いますが思っていることや考えが伝わると心が通じ合っているような温かい気持ちになりました。

こんな貴重な体験をさせてくださった周りの人たちに感謝の気持ちでいっぱいです。



## 初めてのホームステイ

Haruhi Encho & Natsumi Fukuoka

私たちにとって、ハワイで過ごした時間はとても素晴らしいものでした。

ハワイ島に到着し、私たちのホストファミリーであるAraと家族に会いました。緊張してうまく話せなかった私たちに優しく接してくれ、ハワイの伝統料理を一つ一つ丁寧に説明してくれたので、楽しく学習しながら食事することができました。ホストファミリーは他にもハワイの文化や自然を丁寧に教えてくれたのが印象に残っています。

たくさんのお話を学ぶことができ本当に良い経験をすることができました。ホームステイをした日々は私たちの宝物です。





## 自ら取り組むことの 大切さ



Muku Nakano & Yumi Kumata

私たちはハワイにホームステイをしてたくさんのことを学びましたが、その中でも印象に残ったのは自ら取り組むことの大切さです。

初めは話しかけることにさえ緊張し、また言語が通じないことに戸惑いましたが、それでも積極的に自ら取り組むことで海外にたくさんの友だちができました。今でも連絡を取り合うこともあります。私たちにとってそれは素晴らしい結果であり、思い出です。

今まで生きてきた私たちの人生の中でも、ハワイへ行って、そこで現地の方と交流できたことは貴重な経験で、自分たちの将来を考えるきっかけになりました。それは、両親や友だちや国際交流協会の方々、私たちを温かく迎えてくれたハワイの方々のおかげです。たくさんの人に感謝しています。この経験を決して無駄にせず活かせるようにしたいです。



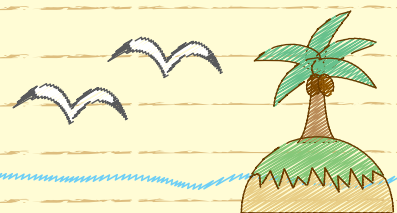
## 素敵な経験

Natsumi Kotani & Miyu Sogo

このホームステイは、私たちにとってとても良い経験になりました。出発前日の夜は、たくさんのお楽しみと不安で眠れませんでした。

ハワイの人たちはみんなとても優しく、日本語を一生懸命話そうとしてくれたので、そればかりに頼ってしまいました。しかし、このままではダメだと思い、頑張って英語を使おうと思ったけど、いざ話そうと思うと言葉が出てこなくて悔しかったです。でも、日本語と英語が混ざったような言葉やジェスチャーを使ったりすると少しずつコミュニケーションをとれて嬉しかったです。

とても幸せで楽しい経験ができました。





## 英語を勉強して、また会いに行きます!

### Mayu Takao & Nanaho Kurumada

私たちは今回ホームステイに参加して、思い出に残るとてもいい経験ができました。現地の方々は、本当にいい人達ばかりで、私たちのへたくそな英語を理解してくれたり、ハワイにしかない果物や食べ物、文化をたくさん教えてくれました。

英語を話す時も分かりやすくジェスチャーをつけてくれたり、ゆっくり話してくれたりと色々気遣ってくれて、楽しく会話することが出来ました。

思い返すと一週間はとても早くて、こんな経験ができたことをとても嬉しく思います。

大人になった時に英語を話せるようになって、また会いに行きたいです。



### 皆さんに感謝

### Risa Higashi & Asami Kaji

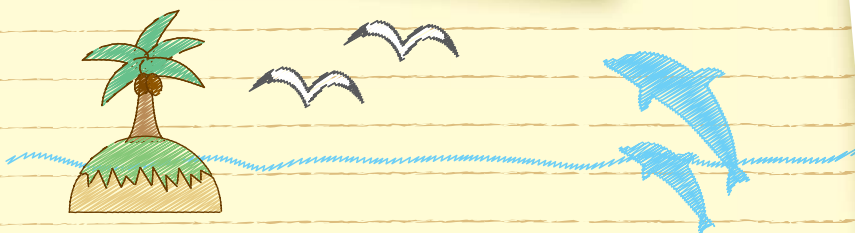
ハワイに着くまでは楽しみという気持ちよりも、不安な気持ちの方が大きかったです。初めてホストファミリーと会話した時は、英語を全く理解出来なくて苦労しました。でも、ホストファミリーやヒロのみなさんが私たちのジェスチャーや分かる単語を並べただけの英語を理解しようと必死に聞いてくれて少しずつ話せるようになりました。



ヒロのみなさんは、私たちにとっても親切にしてくれました。そのおかげで1週間楽しく過ごせました。

今はまだまだ英語は話せないけど、大人になり、もっと英語を勉強してヒロのみなさんに会える日がくるといいなと思います。

私たちがホームステイに行くにあたり、携わっていただいた全ての方に感謝します。本当にありがとうございました。



## 募集期間 4月15日(水)から5月8日(金)

島内の各高校と新聞社、CATV、市の広報を通じて参加者を募集しました。

## 5月16日(土) 面接選考会

協会幹部による面接選考会を行いました。

## 6月13日(土) 参加者説明会、研修I

説明会は、木下会長から参加者の皆さんへの激励の言葉で始まり、事務局や旅行会社の方から参加にあたっての準備や注意事項、保険などについて説明があり、保護者を含め、参加者全員が真剣に聞いていました。続いて行われた研修Iでは、海外経験豊富な雨堤理事より、ESTAの取得方法、両替、生活習慣などについて、実際に必要となる知識を学びました。



## 7月18日(土) 研修II

研修IIでは、番所理事より、これまでの洲本市とハワイ島ヒロとの交流の経緯やホームステイ先での基本的態度の確認、あいさつ、お礼、マナーについてお話いただきました。そして自分自身を積極的にPRする合言葉として『Shyness is laziness』を全員で復唱しました。



## 8月7日(金) 結団式 研修III

結団式には、参加高校生11名と保護者、来賓として竹内通弘洲本市長と笹田守洲本市議会議長が出

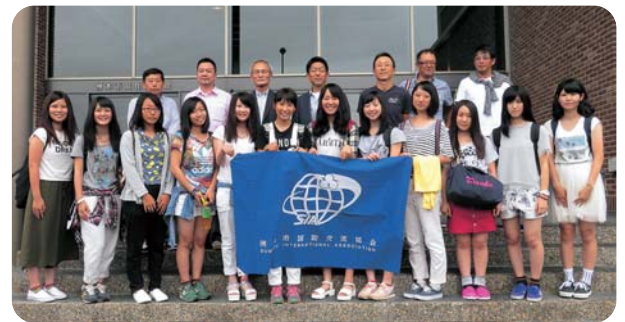
席されました。結団式にあたり、木下会長は高校生に対して「洲本市の代表として積極的にコミュニケーションを図り自分自身と淡路島をPRし、元気で有意義な時間を過ごしましょう」と挨拶。竹内市長からは、「お世話になる方々への感謝の気持ちを大事にして素晴らしい経験をしてほしい」と激励のお言葉をいただきました。また、洲本高校3年生の藤岡美月さんが、参加者を代表して力強い決意表明をし、緊張感ある素晴らしい結団式になりました。



結団式後に行われた研修IIIでは、広井理事から前回、訪問した時の写真を見ながらの説明や訪問団として参加した時の体験談を話していただきました。最後に、ハワイで披露するダンスと「阿波踊り」の練習をみんなで楽しく行いました。

## 8月19日(水) 出発式

午後4時に洲本市文化体育館の玄関前に集合した参加者一行。訪問団長の木下会長が「安全に行って、楽しく帰ってきます」と見送りの保護者の皆さんに挨拶し、記念撮影を行い出発しました。



## 8月26日(水) 帰国

午後8時半、保護者をはじめ、協会役員、部会メンバー、事務局などが出迎える中、訪問団一行は、文化体育館前に元気に到着。ホームステイに参加した学生達は充実した表情にあふれていました。参加者の皆様、保護者の皆様、そして木下会長はじめ同行していただいた方々、本当にお疲れ様でした。そして、ありがとうございました。

# Sister city 15th Anniversary

## ハワイ郡との姉妹都市提携が15周年

姉妹都市提携が結ばれてから、15周年となった昨年の訪問では、ハワイ郡ビリー・ケノイ郡長のご提案で、2つの記念行事が行われました。その1つは、由緒あるリリウオカラニ公園での記念植樹、もう1つはレセプションパーティで、竹内洲本市長と共に木下会長、琴井谷顧問、才花専務理事、番所理事、広井理事らが出席し、ハワイの皆さんとともに15周年を祝いました。

また、レセプションでは、ケノイ郡長や竹内市長があいさつし、この姉妹都市交流を支え、高校生らの相互訪問に尽力しているキワニスクラブ、ヒロハイスクール、洲本市国際交流協会に対して感謝の言葉が述べられました。



左からデニス・オオニシハワイ郡議会議員、ビリー・ケノイ郡長、竹内市長、木下会長



そのほか、ハワイ州議会下院議員であるクリフト・ツジ氏から、ハワイ州下院議会からの証明書が竹内市長に渡され、15周年の祝意が述べられました。

おみやげ交換では、洲本市からハワイ郡のロゴが入った1対の提灯、協会から郡長の名前入りの法被そして、参加者全員に記念のうちわを贈りました。



### 日系移民慰霊祭の法要

8月23日(日)にアラエ墓地にてハワイ島日系人協会主催の日系移民慰霊祭がありました。さまざまな団体が参加する中、洲本市国際交流協会訪問団代表として木下会長が焼香、献花を行いました。



# 研修部会事業報告

部会長 三宅 一弘

## 外国文化理解事業

7月11日(土)洲本中央公民館にて外国文化理解事業を開催しました。

当日は「Let's enjoy cooking」と題して外国語講座の先生を講師に迎え、料理を通じて外国文化を学ぼうという企画でした。ニュージーランド出身のフローレンス先生からはアフガンビスケット、カナダ出身のケリー先生からは克蘭キー・アジアン・ヌードルサラダのレシピ説明を受け、各班別れてのクッキングとなりました。



アフガンビスケットはコーンフレークが入ったチョコレートビスケットの上に更にチョコレートをかけて作ったニュージーランド伝統のお菓子で、日本のお菓子とは違ったカリッとした食感が珍しく好評でした。

一方のヌードルサラダは、サラダの中に乾燥袋麺を砕いて入れるというもので、参加者は斬新かつ大胆なレシピに興味津々の様子で調理しました。短時間ではありましたが、講師先生の生まれ育った国と私たち日本との食文化の違い、母親の手料理の思い出、子供の頃食べたおやつの思い出などをお互いに話しながら、食を通じてお互いの文化への理解を一層深める良い機会となりました。

## 基礎知識講座

今回の基礎知識講座は、11月7日(土)に「世界を聞いて!見て!食べよう!」と題し、22名の参加を得て島外施設への日帰りバス研修を実施しました。

当日はまず、神戸にあるJICA関西本部を訪問。そして国際交流のスペシャリストであるということで、青年海外協力隊派遣体験者から外国人とのコミュニケーションの回り方について講演をしていただきました。午後は国立民族学博物館にて日韓国交正常化50周年を記念して行われていた「韓日食博」を見学し、両国の食文化の歩みと食の背景にある文化の共通性を学び、見学後は鶴橋コリアンタウンに移動して韓国の風情を実際に体感しました。参加者の中には初めてコリアンタウンを訪れた人も多く、勢いのある街の様子に興味深げな様子でした。慰労を兼ねた夕食では、韓国風焼き肉を食べながら参加者同士の懇親を深め、聞いて!見て!食べて!基礎知識を高める有意義な1日となりました。



平成27年度  
外国語講座

# 話せるチカラで世界が広がる!

20回目を迎える今年の外国語講座は「話せるチカラで世界が広がる!」と題して、英語初級をカイル先生、中級をマット先生、上級をフローレンス先生、そして中国語を顧敏先生に担当していただきました。併せて今年は、洲本市とハワイ郡との姉妹都市提携15周年の節目に当たるといふことで、ハワイについての歴史や文化・観光面なども講座内において学習することでその魅力を再発見しようという試みを企画しました。閉講式では各クラスの代表者によって、その学んだ内容や再発見した魅力について発表していただきました。来年度も楽しく魅力ある外国語講座を企画しますので、皆様のご参加をお待ちいたしております。

研修部会 部会長 三宅 一弘

## 講師の先生の感想

### Beginners class English Teacher : Mr.Cardine Kyle James

This was my third year teaching the foreign language class for Sumoto city, and I actually ended up changing to teaching beginners. While this was totally new to me, the students were very helpful in letting me understand what they knew already, and how I could help them. They were some of the best students I've had. I hope they continue their language studies, even after the class has finished.



### Intermediate class English Teacher : Mr. Sekijima Matthew John

I had the distinct honor of teaching the intermediate English conversation class for the Sumoto International Association. My students studied Hawaii's people, culture and history as a basis for English conversation practice. As a Japanese American passionate about international exchange, I was privileged to help empower my Japanese to more effectively engage in an increasingly diverse world. I am immensely thankful for this experience I will not soon forget.



### Advanced class English Teacher : Ms. Spong Florence Grace

I had the privilege of teaching the advanced English class in 2015. It was my third time teaching this class and I was happy to see many familiar faces as well as some new ones. We had a great time together practicing English by sharing our stories, opinions and ideas. Thank you to the class members for your impressive English abilities and the Sumoto International Association for organising the course.



### 中国語講座 顧敏先生

8年前から洲本市国際交流協会にお招きいただき、中国語講座の教師を務めさせて頂いております。受講生は初心者が多いので、簡単な中国語や歴史、年中行事、食文化、生活習慣、観光地等テキストを勉強しながらいろいろ紹介しました。10回しかない講座なのでどれほど学習できるか毎回心配していましたが、受講生らは大きな声で中国語を読んだり、興味あることに手を挙げて質問をしてくれたおかげで、あっという間に楽しい時間を過ごしました。





## 受講者感想

### 英語初級講座受講

坂田よし子

10回の講座を終えて、現在3つ実践していることがあります。

1. 「挑戦」 参加することの大切さ
2. 「触れる」 英語に慣れていく大切さ
3. 「試す」 英語を、とにかく使っていく

この3つのことを、講師のカイル先生から教わり、カイル先生は、その中の「試す」という言葉を、講義を終えた私達に熱く!熱く!贈ってくれました。又、協会には学べる機会を作って頂き、感謝しております。Thank you for kindly teaching me English! I had a great time!



### 英語中級講座受講

大住勝宏

洲本市国際交流協会々員様の紹介で初めて参加させてさせていただきました。若い頃は話せていたのに、30年のブランクがあり自身の今の実力もわからないままでしたが、事務局の皆様に対応していただき感謝しています。マット・セキジマ先生は日本語も堪能で理解に苦しむことなく、クラスメイトも楽しい人達ばかりで始終なごやかな雰囲気でした。また機会があれば参加したいと思います。

### 英語上級講座受講

鍵山恵子

フローレンス講師の講座は、日常会話に始まり異文化の教養、ディベートやプレゼンを楽しむ行創意工夫されたものでした。そして、講師、受講生共々皆が講座への事前準備も熱心で、そんなクラスの雰囲気はいつも仲良く笑いに囲まれ、熱く意見し合うこともありました。皆、語学レベルも高く、テンポの良い実践的な時間でした。また、クラスメンバーで忘年会をしたり、楽しい仲間もできて参加して良かったです。



### 中国語講座受講

西口瑠美子

私はこの度初めて中国語を習いました。中国からのお客様が増えている近年、中国語も話せたら世界が広がるだろうと感じておりました。講座は、顧敏先生の明るいお人柄もあり、いつも楽しく過ごせました。中国語はたいへん難しく、10回の講座は少なく感じました。使いこなすにはまだまだ遠い道のりですが、基礎を楽しく勉強できました。今後も学びを続けていき、中国語が話せるように努めてまいります。謝辞。



## 会員交流部会 年間報告 部会長 先田 明敏

### 第1回会員交流会（総会終了後）

5月29日(金)の総会終了後に市内のホテルで第1回会員交流会を行いました。オープニングで市内在住のウクレレの奏者、矢吹様に演奏をして頂きました。

その後、木下会長の挨拶、続いて名誉会長である竹内市長のご挨拶を頂きました。

そして来賓である笹田市議会議長の乾杯のご発声により交流会が始まりました。交流会では、矢吹様を代表とする「hicooca」のメンバーがフラダンスとウクレレ演奏を披露し、私達は姉妹都市「ハワイ」を思い浮かべながら、会員間の親睦、交流が出来ました。最後に、国際交流協会オリジナルクイズ大会を行い、大いに盛り上がる事が出来ました。



### 第2回会員交流会（ホームステイ報告会）

9月25日(金)には、市内のレストランにてハワイ親善訪問の報告会を兼ねた第2回会員交流会を行いました。

ホームステイに参加した学生達の体験談を、ホームステイ先ごとにスライド映像を交えながら報告して頂きました。報告終了後にサプライズでホストファミリーからのビデオレターの上映がありました。今年度の交流会のこだわりでハワイ料理をメニューに入れて頂き、ハワイに思いを馳せながらの交流会になりました。



### 第3回会員交流会（クリスマスパーティー）

12月11日(金)、市内の施設にて第3回会員交流会（クリスマスパーティー）を行いました。今回は中国の楽器、「二胡」の奏者である泉 貴子様をお迎えし、二胡の演奏を聴きながらの交流会となりました。初めて聞く音色に耳を傾けながら楽しい時間を過ごしました。

最後にお楽しみのクリスマスプレゼントの抽選会で大いに盛り上がる事が出来ました。年の瀬のお忙しい中、会員の皆様の沢山のご参加、有難うございました。



## 通常総会

平成27年度の通常総会が5月29日(金)市内のホテルで、開催されました。

木下会長の挨拶に続いて5議案が提出され、すべての案件が原案のとおり承認されました。事業計画では、姉妹都市であるハワイ郡への高校生のホームステイ派遣、外国語講座、基礎知識講座の実施などが決定されました。



## 2015.4~2016.3 The annual

**APRIL 4月22日** 役員会

**MAY 5月29日** 総会

役員会

第1回会員交流会

**JUNE 6月13日** ハワイ島親善訪問参加者説明会&研修Ⅰ

**JULY 7月11日** 外国文化理解事業

**17日** 役員会

**18日** ハワイ島親善訪問研修Ⅱ

**AUGUST 8月7日** ハワイ島親善訪問結団式&研修Ⅲ

**19日~26日** ハワイ島親善訪問



**SEPTEMBER 9月10日** 外国語講座開講式

**25日** 役員会

**25日** 第2回会員交流会

(ハワイ島親善訪問報告会)

**OCTOBER 10月** 外国語講座実施

**NOVEMBER 11月** 外国語講座実施

**11月7日** 基礎知識講座

**DECEMBER 12月3日** 外国語講座閉講式

**11日** 役員会、第3回会員交流会

**13日** 湯梨浜町国際交流協会視察研修受入

**FEBRUARY 2月5日** 役員会

**26日** 第13回淡路島国際交流団体等連絡会

**MARCH 3月25日** SIA発行



★SIA新規会員募集中★



随時募集していますので、ぜひ、ご家族、ご友人もお誘いください。協会の事業内容や、活動報告、入会申込書は、ホームページで案内しています。

お申込・お問い合わせ 洲本市国際交流協会事務局（洲本市役所秘書課内）  
TEL:0799-26-0175 FAX:0799-23-2340

ホームページアドレス <http://www.awaji-is.or.jp/sia>



## 編集後記



企画部会長  
池 澄 泰 彦

多くの方々にご協力いただき、無事『会報誌SIA』を発行できますことに、心から感謝申し上げます。

今年度を振り返ってみますと、本当に様々な事業がありました。事業に参加してみて感じたのは、語学以外にも、外国の生活に触れる機会や外国の方との新たな交流が、私にとって貴重な経験であるということとともに、とても楽しかったということです。是非この会報誌をきっかけに、洲本市国際交流協会にもっと興味を持っていただき、来年度の事業にもお気軽にご参加いただけると幸いです。